

PORCE
Health Certificate
For fresh meat, including minced meat, of domestic porcine animals (Sus domesticus)(POR), for export to the Republic of Kosovo
Çertifikate shëndetësore
Per mishin e fresket, duke përfshirë mishin e grirë, të dermit, për eksport nga Republika e Shqipërisë në Republikën e Kosovës

Çertifikate veterinare për në Republikën Kosovës
Veterinary Certificate to Republic of Kosovo

Shteti/Country		12 Numri Referencës së Çertifikatës /Certificate reference number	
11 Dërguesi/Consignor Emri/Name Adresa/Address Titull/Tel		13 Autoriteti Kompetent Qendror /Central Competent Authority	
15 Marrësi/Consignee Emri/Name Adresa/Address Kodi Postal /Postal code Titull/Tel		14 Organi Kompetent Lokal /Local Competent Authority	
17 Shteti i origjinës /Country of origin	ISO kod /ISO code	18 Rajoni i origjinës /Region of origin	Kodi /Code
19 Shteti i destinacionit /Country of destination		ISO kod /ISO code	110 Rajoni i destinimit /Region of destination
11 Vendi i origjinës /Place of origin		112	
13 Vendi i ngarkimit /Place of loading		114 Data e nisjes /Date of departure	
15 Mjeti transportues /Means of transport Aeroplan/Aeroplane <input type="checkbox"/> Anija/Ship <input type="checkbox"/> Treni/Railway wagon <input type="checkbox"/> Automobil/Road vehicle <input type="checkbox"/> Other/Tjera <input type="checkbox"/>		116 PIK Hyrës në RKS/Entry BP in RKS	
18 Përshkrimi i mallit /Description of commodity		119 Kodi i mallit (HS kod) /Commodity code (HS code)	
111 Temperatura e produktit /Temperature of the product		120 Sasia /Quantity	
122 Numri i kontejnerit /Number of containers		122 Numri i pakove /Number of packages	
123 Produkti i certifikuar për konsum human /Commodities certified for human consumption		124 Lloji i paketimit /Type of packaging	
127 hyrje apo import në RKS /For import or admission into RKS		<input type="checkbox"/>	
121 Identifikimi i mallit /Identification of the commodities		Numri i pakove /Number of packages	
Lloji/Emri shkencor /Species (scientific name)	Natyra e mallit /Nature of commodity	Lloji i trajtimit /Treatment type	Numri i aproimit të stabilimentit /Approval number of the establishment
		Thertorja /Abattoir	Fabrika e përpunimit /Cutting plant
			Depo ftohëse /Cold store

Pjesa I, Detajet e ngarkesës dhe dërguesit
 Part I, Details of consignment and consignee

Shtet / Country		Mishi freskët, mish i bluar, nga derrat (POR) /Fresh meat, including minced meat, of domestic porcine animals (POR)	
Informate shëndetsore/Health information		II a Numri Referent i Certifikates /Certificate reference number	II b
<p>II I Informate Shëndeti Publik /Public health information</p> <p>Une i nënshkruar vetëm në zyrat deklarohet që jam në dijeni të dispozitave në fuqi të Rregulloreve (EC) Nr 178/2002 (EC) Nr 852/2004, (EC) Nr 853/2004 dhe (EC) Nr 854/2004 dhe (EC) 999/2001 dhe/ose Equivalent me Legjislacionin Kombëtar dhe certifikoj që mish i derrave vendas i përshkruar në Pjesën I është prodhuar konform kërkesave dhe në veçanti,</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 which are equivalent with National legislative provisions and hereby certify that the meat of domestic swine described above was produced in accordance with those requirements, in particular that</p>			
II I 1	[mishi] [mishi i grirë] (*) vjen nga stabiliment(e) që zbatojnë një program të bazuar mbi principet e HACCP në përputhje me rregulloren (EC) Nr 853/2004 ekuivalente me Legjislacionin Kombëtar. /the [meat] [minced meat derived there from] (*) comes from (an) establishment(s) implementing a program based on the HACCP principles in accordance with National legislative provisions or equivalent Regulation (EC) No 852/2004		
II I 2	/the meat has been obtained in compliance with the conditions set out in National legislative provisions on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Section I of Annex III to Regulation (EC) 853 / 2004 Mishi është marrë në përputhje me kushtet e përcaktuara në dispozitat kombëtare mbi kriteret specifike të higjienës për ushqime me origjinë shtazore ose Seksionin I ekuivalent të Rregullores EC 853 / 2004		
II I 3	Mishi përmbush kërkesat bazuar në legjislacionin kombëtar për kontroll të Trichinelles në mish ekuivalent me Rregulloren (EC) No 2075/2005/the meat fulfils the requirements of National legislative provisions requirement for control of Trichinella in meats or equivalent Regulation (EC) No 2075/2005 laying down specific rules on official controls for Trichinella in meat and in particular /either /the meat has been subjected to an examination by a digestion method with negative result /has been subjected to an examination by a digestion method with negative result /either /the meat has been subjected to a cold treatment in accordance with National legislative provisions on specific requirement for control of Trichinella in meat or equivalent Annex II to Regulation (EC) No 2075/2005. /In the case of meat from domestic swine kept solely for fattening and slaughter comes from a holding or category of holdings that has been officially recognized by the competent authority as free from Trichinella in accordance with National legislative provisions on specific requirement for control of Trichinella in meat or equivalent Annex IV to Regulation (EC) No 2075/2005. Në rastin e mishit nga derra të vendit të rritur vetëm për mish dhe therje që vjen nga një faqe apo kategori të mishit të njohur të rritur nga një autoritet kompetent si negativë ndaj Trichinelles në përputhje me dispozitat e legjislacionit kombëtar mbi kriteret specifike për kontrollin për Trichinellën në mish ose Aneksin IV ekuivalent të Rregullores EC Nr 2075/2005		
II I 4	/the minced meat has been produced in compliance with Section V of Annex III to National legislative provisions on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Regulation (EC) No 853/2004 and frozen to an internal temperature of not more than -18°C Mishi i grirë është prodhuar në përputhje me Seksionin V të Aneksit III të dispozitave kombëtare mbi kriteret specifike të higjienës për ushqimet me origjinë shtazore ose me Rregulloren ekuivalente EC Nr 853/2004 dhe i ngjirë në temperaturë të brëndshme jo më shumë se -18°C		
II I 5	/the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with National veterinary legislation or equivalent Section I, Chapter II and Section IV, Chapters IV and IX of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004. Mishi është gjetur i përshtatshëm për konsum njerëzor pas inspeksionit ante dhe post mortem i kryer në përputhje me legjislacionin veterinar kombëtar ose Seksionin I, Kapitulli II dhe Seksionin IV, Kapitulli IV dhe IX të Aneksit I të rregullores së EC Nr 854/2004.		
II I 6	/either /the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with National veterinary legislation or equivalent Section I, Chapter III of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004. Karkasa ose pjesë të karkasës janë shënuar me një shenjë shëndeti në përputhje me legjislacionin veterinar kombëtar ose Seksionin I, Kapitulli III të Aneksit I të rregullores së EC Nr 854/2004 /either /the packages of [meat] [minced meat] (*) have been marked with an identification mark in accordance with National legislative provisions on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004. Paketat e mishit ose mishit të grirë janë shënuar me një shenjë identifikimi në përputhje me dispozitat e legjislacionit kombëtar mbi kriteret higjienike për ushqimet me origjinë shtazore ose ekuivalente me Seksionin I të Aneksit II të Rregullores (EC) No 853/2004.		
II I 7	[mishi] [...] /the [meat] [minced meat derived therefrom] (*) satisfies the criteria set out in National legislative provisions on microbiological criteria for food or equivalent Commission Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for food stuffs. Mishi, mish i grirë që vjen nga ai plotëson kriteret e caktuara në dispozitat legislative kombëtare mbi kriteret mikrobiologjike për ushqimin ose ekuivalent me Rregulloren e Komisionit (EC) No 2073/2005 mbi kriteret mikrobiologjike për ushqimet		
II I 8	/the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Law on veterinary public health or equivalent Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled. Garancitë që mbulojnë kafshat e gjalla dhe produktet e tyre, që dalin nga plani i mbetjeve i dorëzuar në përputhje me ligjin mbi shëndetin veterinar ose Direktivën ekuivalente 96/23/EC dhe në veçanti Nenin 29, të plotësohen		
II I 9	[mishi] [mishi i bluar] (*) /the [meat] [minced meat derived therefrom] (*) has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of National legislative provisions on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004. Mishi, mish i grirë që vjen nga ai, të jetë magazinuar dhe transportuar në përputhje me kërkesat përkatëse të dispozitave të legjislacionit kombëtar mbi kriteret higjienike për ushqimet me origjinë shtazore ose ekuivalente me Seksionin I dhe V respektivisht të Aneksit III të Rregullores (EC) No 853/2004		
<p>II 2 Vertetim për shëndet të kafshëve /Animal health attestation</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described in Part I Une i nënshkruar veterinar zyrar certifikoj se mish i freskët i përshkruar në Pjesën I</p>			
II 2 1	Rrëdhin nga territori me kod (1), cili në datën e lëshimit të certifikates /has been obtained the territory with code (1) which, at the date of issuing this certificate		
II 2 2	[(a)] /either /has been free for 12 months from foot-and-mouth disease rinderpest African swine fever classical swine fever swine vesicular disease and]		

Ka qene negative për 12 muaj nga semundje e after epizodike eithe Afriçane e denave, mortaja klasike e denave semundja vezikulare e denave

"apo (a) (i) dhe
/or /has been free for 12 months from rinderpest African swine fever (foot-and-mouth disease)⁽¹⁾ (classical swine fever)⁽¹⁾ and (swine vesicular disease)⁽¹⁾ and E lire nga [afroza]⁽¹⁾, [mortaja klasike e denrit]⁽¹⁾ dhe [semundja vezikulare e denrit]⁽¹⁾ nga (dd/mm/yyyy) pa asnje rast/shperthim me pastaj i autorizuar per export te mishit te parashikuara nga legjislacioni kombetare ekuivalent (EC) 000/2010 te (dd/mm/yyyy) dhe /has been considered free from (foot-and-mouth disease)⁽¹⁾ (classical swine fever)⁽¹⁾ and (swine vesicular disease)⁽¹⁾ since (dd/mm/yyyy) without having had cases/outbreaks afterwards and authorized to export this meat by National veterinary legislation or equivalent Commission Regulation (EC) 000/2010 of (dd/mm/yyyy) and]

(b) Ne 12 muaj te fundit nuk ka pasur imunizim kunder ketyre semundjeve dhe importi i kafsheve(denri) te vaksnuar(imunizuar)kunder ketyre semundjeve ne kete terrior /during the last 12 months no vaccination against these diseases have been carried out and imports of domestic animals vaccinated against these diseases are not permitted in this territory.

II 2 2 Rrjedhin nga kafshet /has been obtained from animals that

[] /have remained in the territory described under point II 2 1 since birth or for at least the last three months before slaughter. Qe kane qene ne territorin e pershkruar nen piken II 2 1 qe nga lindja ose te pakten 3 muaj perpara therjes

"apo [] /have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II 2 1 from the territory with code () that at that date was authorized to export this fresh meat to the Republic of Kosovo. Dhe Jane futur ne (d/m/v) ne territorin e pershkruar nen piken I 2 1 nga territorin me kod ne ate date eshte autorizuar per te eksportuar mish te fresket ne Republiken e Kosoves

"apo [] /have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II 2 1. Jane futur ne (d/m/v) ne territorin e pershkruar nen piken II 2 1

II 2 3 /has been obtained from animals coming from holdings

Rrjedhin nga kafshe qe vijne nga ferma

(a) /in which none of the animals present therein have been vaccinated against the diseases mentioned under point II 2 1 Ne te cilat asnje nga kafshet present jane vaksnuar kunder semundjeve te permendura nen piken II 2 1

(b) /in and around which, in an area of 10 km radius, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point II 2 1 during the previous 40 days Ne dhe rreth se ciles, ne nje rreze 10 km nuk ka patur raste apo epidemice semundjesh te permendura nen piken II 2 1 gjate para 40 diteve

(c) /that are not subject to prohibition as a result of an outbreak of porcine brucellosis during the previous six weeks Qe nuk jane subjekt ndalim sinje rezultati i nje epidemie te brucelozes tek denrat gjate 6 javave te para.

"(d) [] /where an undertaking has been received that pigs are not fed with catering waste are subject to official controls and are included in the list established by the competent authority for the purpose of exporting pig meat to the Republic of Kosovo. ku nje ndermarje eshte pranuar se denat nuk jane ushqyer me mbeturina hotelienke jane subjekt i kontroleve zyrtare dhe jane ic perfshire ne listen e përcaktuar nga autoritet kompetent për qellim eksporti mish den ne Republiken e Kosovës]

II 2 4 /has been obtained from animals that Rrjedhin nga kafshe qe

(a) /have remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals kane mbetur te ndare qe nga lindja nga kafshet e egra me thundra te cara

(b) /have been transported from their holdings in vehicles cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions set out in point II 2 1, II 2 2 and II 2 3. Jane transportuar nga ferma te tyre ne mjete te pastuara dhe te dizinfektuara perpara ngarkimit per ne nje therore te miratuar pa kontakt me kafshe te tjera qe nuk i permbushin kushtet e cakluara ne piken II 2 1, II 2 2 dhe II 2 3

(c) /at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and in particular have shown no evidence of the diseases referred point II 2 1 above and Ne therore kane kaluar inspektimin ante-mortem gjate 24 oreve perpara therjes dhe ne vecanti nuk kane patur prova semundjeje te referuara ne piken II 2 1 me siper

(d) /have been slaughtered on (dd/mm/yyyy) or between (dd/mm/yyyy) and (dd/mm/yyyy) and Jane therur me (dd/mm/yyyy) (d/m/v) ose ndermjet (d/m/v) dhe (d/m/v)

II 2 5 /has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point II 2 1 above during the previous 40 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to the Republic of Kosovo has been authorized only after slaughter of all animals present, removal of all meat and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian. Jane marre ne nje stabiliment rreth te cilit, me nje rreze 10 km, nuk ka patur rast/epidemi semundjesh te permendura ne Piken II 2 1 me siper gjate 40 diteve te reparshme ose ne rast tenje semundjeje, pergatija e mishit per eksport ne Republiken e Kosoves eshte autorizuar vetem pasi therja e te gjitha kafsheve prezente, largimi i te gjitha mishit dhe pasturimi dhe dizinfektimi total i stabilimentit eshte kryer nen kontrollin e veterinerit zyrtar

II 2 6 /has been obtained and prepared without contact with other meals not complying with the conditions required above Eshite marred he pergatitur pa kontakt me mishra te tjere qe nuk permbushin kushtet e kerkuara me siper

II 3 Vertetim [per mireqenite te kafsheve /Animal welfare attestation

/I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described above derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of Republic of Kosovo legislation or equivalent of European Union legislation

Une, I nenshkruar veteriner zyrtar, certifikoj se mish i fresket i pershkruar me siper vjen nga kafshe qe ji ne trajtuar ne therore perpara kohes se therjes ne perputhje me dispozitat perkatese te Republikes se Kosoves ose legjislacioni ekuivalent te BE

Shenime /Notes

This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic swine (*Sus domesticus*)

Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen

Kjo certifikate eshte per mish te fresket duke perfshire mishin e grire te denrit vendas (*Sus domesticus*)

Mish i fresket do te thote te gjitha pjeset e mishit te pershtatshme per konsum njerzor nese eshte i fresket. I ftohta ose i ngrire

Pjesa I /Part I

- Kutia 1 8
/Box reference 1 8 /Provide the code of territory as appearing in Part 4 of Annex VI of National legislative provisions on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO/4787/2009)
Shkruani kodin e territorit qe shfaqet ne Pjesen 4 te Aneks VI te legjislacionit kombetar mbi procedurat per import dhe transit, listen e vendeve te treta te miraluar per import, formular dhe permbajtje te Certifikates ose dokumente te tjera qe shoqerone ngarkesen, kontrole veterinare ne kufi mbi ngarkesat e kafsheve, akuakultures dhe produkteve dhe nen-produkteve te origjines se kafshes ose Pjesa 1 e Aneks II e Rregullores BE Nr. No 206/2010 (SANCO/4787/2009)
- Kutia 1 11
/Box reference 1 11 /Place of origin, name and address of the dispatch establishment
Vendi i origjines, emri dhe adresa e stabilimentit shperdanes
- Kutia 1 15
/Box reference 1 15 /Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided in case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the RKS
Numri i regjistrimit (vagona helikudhore dhe kamione), numri i fluturimit (avionit) ose emri (anije). Ne rast shkarkimi dhe ngarkimi derguesi duhet te informoje PIK per hyrjen ne RKS
- Kutia 1 19
/Box reference 1 19 /Use the appropriate HS code: 02 03, 02 06, 02 09 or 15 01
Perdore kodin e pershtatshem HS kod: 02 03, 02 06, 02 09 dhe 15 01
- Kutia 1 20
/Box reference 1 20 /Indicate total gross weight and total net weight
Pesha bruto dhe neto
- Kutia 1 23
/Box reference 1 23 /For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included
Per kontener ose kuti duhet perfshire numri i kontenerit dhe numri i vules (nese aplikohet)
- Kutia 1 28
/Box reference 1 28 /Nature of commodity. Indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters", "cuts" or "minced meat". Minced meat is boned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle
Natura e mallit. Evidentoni "karkasen te tere", "anen e karkases", "Karkasen - cere", "prerje" ose "mishi i grire". Mishi i grire eshte mish me kocka qe eshte grire ne fragmente dhe qe duhet te jete pergatitur ekskluzivisht nga muskulli i striated (duke perfshire inder lidhese te dhjamt) pavec muskullit te zemres
- Kutia 1 28
/Box reference 1 28 /Treatment type. If appropriate, indicate "boned", "bone in", "matured" and/or "minced". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces
Lloji i trajtimit. Nese eshte e pershtatshme, evidentoni "me kocka", "i maturuar" dhe/ose "i grire". Nese eshte i grire, tregoni daten e ngrirjes (mv) te prerjes/pjeseve

Pjesa II

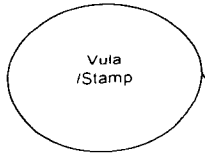
- (1) /Keep as appropriate
Mbaje sipas rasis
- (2) /Code of the territory as it appears in Part 4 of Annex VI of National legislative provisions on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO/4787/2009)
Kodi i territorit sic shfaqet ne Pjesen 4 te Aneks VI te dispozitave kombetare mbi procedurat per import dhe tranzit, listen e vendeve te treta te miraluar per import, formular dhe permbajtje te Certifikates ose dokumente te tjera qe shoqerone ngarkesen, kontrole veterinare ne kufi mbi ngarkesat e kafsheve, akuakultures dhe produkteve dhe nen-produkteve te origjines se kafshes ose Pjesa 1 e Aneks II e Rregullores BE Nr. No 206/2010 (SANCO/4787/2009)
- (3) /Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of National legislative provisions on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO/4787/2009), with the entry "D"
Catering waste means: all waste from food intended for human consumption from restaurants, catering facilities or kitchens, including industrial kitchens and household kitchens of the farmer or persons tending pigs
Garancite shtese qe duhet te jepen kur kerkohen ne kolonen 5 "SG" te Pjeses 4 te Aneks VI, listen e vendeve te treta te miraluar per import, formular dhe permbajtje te Certifikates ose dokumente te tjera qe shoqerone ngarkesen, kontrole veterinare ne kufi mbi ngarkesat e kafsheve, akuakultures dhe produkteve dhe nen-produkteve te origjines se kafshes ose Pjesa 1 e Aneks II e Rregullores BE Nr. No 206/2010 (SANCO/4787/2009), me hyrjen "D"
- (4) /Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorization for exportation to the Republic of Kosovo or the territory mentioned under boxes 17 and 18, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of Kosovo against imports of this meat from this territory
Daten ose datat e therjes. Importet e ketij mishi nuk duhet te lejohen kur merret nga kafshe te therura ose perpara dates se autorizimit per eksport ne Republikene e Kosoves te territorit te pamedur nen kutine 17 dhe 18 ose gjate perudhes kur jane marre masa shtranguese nga Republika e Kosoves kunder importeve te ketij mishi nga ky territor

Veterinari zyrtar/Official veterinarian

Emri (me shkronja shtypi)/Name (in capital letters)

Kualifikimi dhe titulli/Qualification and title

Data/Date



Vendi/Place

Nenshkrim/Signature